

La petite histoire du CRTL

Issu du Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement du Canada lancé en 2003, le Centre de recherche en technologies langagières (CRTL) a vu le jour grâce aux efforts concertés de trois partenaires fondateurs : l'Université du Québec en Outaouais (UQO), le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) et le Bureau de la traduction (BT) du gouvernement du Canada. Ce plan d'action accordait 10 M\$ sur cinq ans au CNRC pour aider à la création du CRTL.

L'immeuble du CRTL, financé pour un total de 15 M\$ par les gouvernements du Canada et du Québec, a été inauguré en mai 2006 sur le campus de l'Université du Québec en Outaouais. Il abrite aujourd'hui environ soixante experts dans le domaine langagier : professeurs de l'UQO, chercheurs du CNRC, experts du BT, représentants de l'Association de l'industrie de la langue (AILIA) et de Langues Canada, ainsi que deux entreprises en incubation. Ces experts représentent une valeur de 6 M\$ par année en travaux de recherche. L'immeuble comprend aussi des espaces pour accueillir des entreprises qui désirent développer des technologies langagières en collaboration avec les chercheurs du CRTL.

Projets de R-D

Aujourd'hui, près d'une vingtaine de projets de recherche et développement (R-D) sont en cours au CRTL. Y contribuent une vingtaine de partenaires externes, dont une dizaine d'entreprises, cinq établissements canadiens d'enseignement supérieur et deux universités européennes.

En 2007-2008, plusieurs projets ont fait des progrès importants, du point de vue tant de la recherche que de l'étendue des collaborations. On compte entre autres PORTAGE, TerminoWeb et le projet de Logiciel de clavardage multilingue. Pour en savoir davantage, nous vous invitons à visiter [crtl.ca](http://www.crtl.ca) [<http://www.crtl.ca/fr/publications.htm>], le site Web du Centre de recherche en technologies langagières. ■

A short history of the LTRC

Established as a result of the Government of Canada's 2003 Action Plan for Official Languages, the Language Technologies Research Centre (LTRC) came to be through the concerted efforts of three founding partners: the Université du Québec en Outaouais (UQO), the National Research Council of Canada (NRC) and the federal Translation Bureau (TB). The Action Plan awarded the NRC \$10 million over five years to help create the LTRC.

The LTRC building, which received a total of \$15 million in funding from the Canadian and Quebec governments, officially opened in May 2006 on the Université du Québec en Outaouais campus. Today, it houses approximately 60 language experts: UQO professors, NRC researchers, TB experts, Language Industry Association (AILIA) and Language Canada representatives, and two companies that are still in development. These experts represent a value of \$6 million a year in research work. The building also includes space to house companies that would like to develop language technologies with LTRC researchers.

R & D projects

Today, about 20 research and development (R & D) projects are under way at the LTRC with about 20 external partners, including a dozen companies, five Canadian higher-education establishments and two European universities.

During 2007-08, many projects made significant inroads, in terms of both research and the scope of their partnerships, such as PORTAGE, TerminoWeb and the Multilingual Chat Software project. To find out more, visit the Language Technologies Research Centre Web site at [ltrc.ca](http://www.crtl.ca) [<http://www.crtl.ca/en/publications.htm>]. ■